

Italiano	English	Deutsch	Français
adesivo (m) / colla (f)	adhesive / glue	Klebstoff / leim	colle (f) / adhésif (m)
allungamento a rottura (m)	elongation at break	Bruchdehnung (Dehnung bei Bruch)	allongement de rupture (m)
allungamento a rottura (m)	ultimate elongation	Reissdehnung / äusserste Dehnung	élongation à la rupture (f)
amianto (m)	asbestos	Asbest	amiante (f)
assorbimento di umidità (m)	moisture absorption	Feuchtigkeitsaufnahme	reprise d'humidité (f)
asta (f), gambo (m)	rod	Stab	bâton (m), barre (f)
bava (f)	flash	Grat (z. B. Press-)	bavure (f)
boccola (f)	bush (injector)	Spritz-/Strangguss-Düse	busette (f)
carico di rottura per trazione (m)	ultimate tensile strength	Reißfestigkeit	tension à la rupture (f)
combustibilità (f)	combustibility	Brennbarkeit	combustibilité (f)
converso	domed	gew+A72lbt	bombé
copertura (f)	cover	Deckblatt (bei schläuchen)	robe extérieure (f)
corrosione da tensione (f)	stress-cracking	Spannungsrissskorrosion	fissures dues à la contrainte (f)
curva carico-allungamento (f)	stress-strain curve	Spannungs-Verformungs-Diagramm	diagramme contrainte-déformation (m)
deformazione permanente a compressione (f)	compression set (CPS)	Druckverformungsrest	déformation rémanente à la compression (f)
deformazione permanente all'allungamento (f)	tension set, tensile set	Zugverformungsrest	déformation rémanente à l'allongement de traction
- dopo compressione costante	- under constant deflection	- nach konstanter Verformung	- après compression constante
- dopo deformazione costante	- under constant load	- nach konstanter Last	- après charge / contrainte constante
durezza (f)	hardness	Härte	dureté (f)
elasticità (f)	elasticity	Elastizität	élasticité (f)
elastomero (m)	elastomer	Elastomer = Kautschuk	élastomère (m)
fibra di vetro (f)	glass fibre	Glasfaser	fibre de verre (f)
fluidità a freddo (f)	cold flow	kalter Fluss	fluage à froid (m)
foglia (f), lastra sottile (f)	sheet	Folie (dünne Platte, dünne Tafel)	feuille (f)
foro filettato (m)	female thread	Innengewinde	filetage taraudé (m)
gomma al fluoro (f)	fluorubber	Fluorkautschuk	caoutchouc fluoré (m)
gomma butilica (f)	butyl (rubber)	Butylkautschuk	caoutchouc butyle (m)
gomma cellulare (f)	cellular rubber	Zellgummi	caoutchouc cellulaire (m)
gomma etilene-propilene (f)	ethylene-propylene rubber	Äthylen-Propylen-Kautschuk	caoutchouc éthylène-propylène (m)
gomma naturale (f)	natural rubber	Kautschuk / Gummi	caoutchouc (m), gomme (f)

Italiano	English	Deutsch	Français
gomma naturale (f)	natural rubber	Naturkautschuk	caoutchouc naturel (m)
gomma nitrilica (f)	nitrile rubber	Nitrilkautschuk	caoutchouc nitrile (m)
gomma silicone (f)	silicone rubber	Silikonkautschuk	caoutchouc silicone (m)
gomma spugna (f)	sponge rubber	Schwammgummi	caoutchouc-éponge (m)
gomma vulcanizzata (f)	vulcanized rubber	Kautschukvulkanisat	caoutchouc vulcanisé (m)
gommapiuma espansa (f)	expanded rubber	Schaumgummi / Moos - / Zellgummi	caoutchouc mousse / cellulaire (m)
guarnizione (f)	gasket, seal	Dichtung	joint d'étanchéité (m)
impregnazione (f)	impregnation	Imprägnierung	imprégnation (f)
in direzione della lunghezza	lengthwise	längs (in laengsrichtung)	longitudinal / dans le sens de la longueur
incisione (f)	engraving	Gravieren	gravure (f)
infiammabile	ignitable	Entflammbar	inflammable
infiammabilità (f)	flammability	Entflammbarkeit	inflammabilité (f)
ininfiammabilità (f)	no flammability	Flammwidrigkeit (Nichtentflammbarkeit)	inflammabilité (f)
intrecciatura (f)	braiding	Umflechtung	tresse (f)
invecchiamento (m)	ageing	Alterung	vieillessement (m)
isolante (m)	insulator	Isolierstoff / Isolator	isolant électrique (m)
lacca (f) / vernice (f)	lacquer, varnish	Lack	vernis (m), laque (f)
mandrino (m)	mandrel	Dorn (bei Schlauch)	mandrin (m)
mastice (m)	putty	kitt	mastic (m)
materia plastica (f)	plastic (s)	Kunststoff	matière plastique (f)
materie termoplastiche (f)	thermoplastic	Thermoplast	thermo plaste (m)
matrice (f)	bush (matrix)	Matrize	matrice (f)
membrana (f)	diaphragm	Membrane	diaphragme (m)
mescola (f)	compound	Mischung	mélange (m)
migrazione (f) (p. es. plastificante) (f)	migration (e.g. of a plasticizer)	Wanderung (z. B. Weichmacher)	migration (p. ex. d'un plastifiant) (f)
oggetto stampato (m)	moulded product	Formteil	article moulé (m)
permeabilità (f)	permeability	Permeabilität	perméabilité (f)
perno (m)	male thread	Aussengewinde	filetage fileté (m)
pistone (m)	plunger	kolben	piston (m)
plastificante (m)	plasticizer	Weichmacher	plastifiant (m)

Italiano	English	Deutsch	Français
poliacetato (m)	polyacetal	Polyacetal	polyacétal (m)
poliammide (f)	polyamide	Polyamid	polyamide (m)
policarbonato (m)	polycarbonate resin	Polycarbonat	polycarbonate (m)
policlороprene (m)	poly chloroprene	Polychloropren	polychloroprène (m)
poliestere (m)	polyester	Polyester	polyester (m)
polietero (m)	polyether	Polyäther	polyéther (m)
polietilene (m)	polyethylene	Polyäthylen	polyéthylène (m)
polimero (m)	polymer	Polymere	polymère (m)
polimetilmetacrilato (m)	poly methylmethacrylate	Polymethylacrylat	polyméthacrylate de méthyle (m)
polipropilene (m)	polypropylene	Polypropylen	polypropylène (m)
polistirolo (m)	polystyrene	Polystyrol	polystyrène (m)
poliuretano (m)	polyurethane	Polyurethan	polyuréthane (m)
polvere di mica (f)	mica fluor	Glimmerpulver	poudre de mica (f)
post vulcanizzazione (f)	cure / post cure	aushärten / ausheizen	cuisson (f) / durcissement (m)
pressa ad iniezione (f)	injection press	Spritzgussmaschine	presse d'injection (f)
pressione di servizio (f)	line pressure	Betriebsdruck (Hydraulik)	pression de service (f)
profilo (m), profilato (m)	section, profile	Profil	profilé (m), profil (m)
proprietà caratteristica (f)	property, characteristic	Eigenschaft	propriété (f)
prova (f)	test	Versuch	essai (m)
provetta (f)	specimen	Probekörper / Prüf-	épreuve (f)
punto d'inflammabilità (m)	flash point	Flammpunkt	point d'inflammation (m)
punto di fusione (m)	melting point	Schmelzpunkt	point de fusion (m)
punto di rammollimento (m)	softening point	Erweichungspunkt	point de ramollissement (m)
punto iniezione (in rilievo)	gate	Anschmitt	point d'injection
resilienza (f)	resilience	Ruckprall – Elastizität	rebondissement (m)
resina acetica (f)	acetyl resin	Acetalharz	résine acétal (f)
resina sintetica (f)	synthetic resin	Kunstharz	résine synthétique (f)
resistente all'urto	impact resistant	Schlagfest	résistant au choc
resistenza a trazione (f)	tensile strength	Zugfestigkeit	résistance à la traction (f)
resistenza al distacco (f)	bond strength, adhesive strength	Haftfestigkeit	force d'adhérence (f), pouvoir collant (m)

Italiano	English	Deutsch	Français
resistenza all'abrasione (f)	abrasion resistance	Abriebwiderstand	résistance à l'abrasion (f)
resistenza all'intacco (f)	notch sensitivity	Kerbeempfindlichkeit	sensibilité à l'entaille (f)
resistenza all'urto (f)	impact strength	Schlagzähigkeit	résistance au choc (f)
resistenza all'urto con intacco (f)	notched impact strength	Kerbschlagzähigkeit	résistance à l'entaille (f)
resistenza alla compressione (f)	compressive strength	Druckfestigkeit	résistance à la compression (f)
resistenza alla flessione (f)	flexural strength (cross breaking s.)	Biegefestigkeit	résistance à la flexion (f)
resistenza alla lacerazione (f)	tear strength / resistance to tearing	Weiterreisswiderstand / -festigkeit	résistance au déchirement (f) dureté à l'entaille (f)
resistenza alla luce (f)	light resistance	Lichtbeständigkeit	résistance à la lumière (f)
resistenza alla luce (f) solidità (di colori, tinte) (f)	light fastness	Lichtechtheit	résistance à la lumière (f)
resistenza alle muffe (f)	fungus resistance	Schimmelfestigkeit / Pilzbeständigkeit	résistance à la mycose (f)
resistenza chimica (f)	chemical resistance	Beständigkeit gegen Chemikalien	résistance aux agents chimiques (f)
resistività di volume (f)	volume restivity	Spezifischer durchgangs-widerstand	résistivité spécifique (f)
reticolato	cross linked	Vernetzt	réticulé
riempitivo (m), carica (f)	filler	Füllstoff / Zusatzstoff	charge (matière de charge) (f)
rigidità dielettrica (f)	electric strength (dielectric s.)	Durchschlagsfestigkeit	rigidité diélectrique (électrique) (f)
rigonfiamento (m)	swelling	Quellen / Quellung	gonflement (m)
rilassamento (m)	creep	Kriechen	fluage (m)
rinforzo (m)	reinforcements	einlagen (bei schläuchen)	insertions (f)
ritiro (m)	shrinkage	Schwund / Schwindung	retrait (m)
saldatura a maschera (f)	weld	Schweißen	souder
sbavatura (f) sbavare	trimming	Entgräten	ébarbage (m)
scalzare i pezzi dallo stampo		Entfernen aus der Forms	
scolorimento (m), variaz. di colore	discoloration	Verfärbung	changement de couleur (m)
screpolatura (f)	crack	Riss / Bruch	fissure, rupture (f)
semilavorato (m)	intermediate	Halbfabrikat / Zwischenprodukt	produit semi-ouvré (m)
sollecitazione (f)	stress	Beanspruchung / Spannung	contrainte (f) / sollicitation (f)
sollecitazione dinamica (f)	dynamic stress	dynamische Beanspruchung	contrainte dynamique (f)
solvente (m)	solvent	Lösungsmittel	(dis) solvant (m)
sopramateriale (m)	boss (pad)	Wulst	bouirelet (m)
stabilità dimensionale (f)	dimensional stability	Masshaltigkeit	stabilité dimensionnelle (f)

Italiano	English	Deutsch	Français
stampaggio (m), stampatura (f)	moulding (process)	formen	moulage (m)
stampaggio ad iniezione (m)	injection moulding	Spritzgießen	moulage par injection (m)
stampaggio per colata (m)	cast moulding	gießen eines Formteils	moulage par coulée (m)
stampate	cycles	Fälle	
stampo (m)	mould	Werkzeug / Form	moule, outillage (m)
- con ... impronte	- with .. cavities	- mit .. Nestern	- à .. empreintes
stampo ad iniezione (m)	injection mould	Spritzgusswerkzeug	moule pour injection (m)
superficie d'incollatura (f) incollaggio (m)	glue line	Klebefläche	surface de collage (f)
taglio stampo	parting line	Formtrennung	
tempo d'indurimento (m)	curing time	Härtungszeit / Vulkanisierzeit	temps de cuisson/de vulcanisation (m)
termoindurente	thermosetting	warm härbar	thermodurcissable
termoplastico	thermoplastic	Thermoplastisch	thermoplastique
tessuto ricoperto (m)	coated fabric	beschichtetes Gewebe	tissu enduit (m)
tessuto ricoperto (m), tessuto impregnato (m)	coated fabric, impregnated fabric	Gewebe, beschichtetes / imprägniertes	tissu enduit, tissu imprégné (m)
tolleranze dimensionali (f)	dimensional tolerances	Masstoleranzen	tolérances dimensionnelles (f)
trafila (f)	extruder	Extruder / Strangpresse	boudineuse (f)
trafilatura (f), estrusione (f)	extrusion	Extrudieren / Strangpressen	extrusion (f), boudinage (m)
tranciabava		Abreissrillen	
tranciatura (f)	punching	Schneiden / stanzen	matriçage, découpage (m) estampage (m)
trasmissione della luce (f)	light transmittance	Lichtdurchlässigkeit	translucidité (f)
tubo (m)	tube	Seele, Innengummi (bei schläuchen)	robe intérieur (f)
usura (f)	wear	Abnutzung / Verschleiß	usure (f)
vulcanizzazione (f)	vulcanisation	Vulkanisation	vulcanisation (f)
		Stanzen (siehe schneiden)	
		Stangpressen (siehe Extrudieren)	